

Füst Milán-díjak

*Magyar irodalom olasz,
szerb és ukrán nyelven*

A Magyar Tudományos Akadémia tudósklubjában csütörtökön átadták a Füst Milán Fordítói Alapítvány 1998. évi fordítói díjait. A nagydíjat Marinella d'Alessandrónak és Vickó Árpádnak ítélték oda a magyar irodalom olasz, illetve szerb nyelvű megismertetéséért. Rendkívüli Füst Milán-ösztöndíjban részesítették Jurij Skrobinec ukrán műfordítót, aki Füst Milán verseinek fordításán dolgozik.

Marinella d'Alessandro *Kaffka* Margit, *Balázs Béla*, *Csáth Géza*, *Krúdy Gyula*, *Füst Milán*, *Márai Sándor*, *Mészöly Miklós*, *Bodor Ádám*, *Esterházy Péter* műveit fordította olaszra. Vickó Árpád szerb nyelvre fordított szépirodalmat, esszé- és tanulmányköteteket (*Várady Tibort*, *Végel Lászlót*, *Konrád Györgyöt*, *Bibó Istvánt*, *Jászi Oszkárt*, *Kis Jánost*, *Eörsi Istvánt*), drámákat (*Tolnai Ottó*, *Faragó Attila*, *Sütő András*, *Szilágyi Andor*, *Deák Ferenc* munkáit).

Az Ukrajnában élő Jurij Skrobinec 1983-ban hazájában megkapta a legjelentősebb ukrán műfordítói díjat, Magyarországon 1990-ben Bethlen Gábor-díjjal, 1996-ban Füst Milán fordítói ösztöndíjjal ismerték el. Neki köszönhetjük a magyar irodalom alapműveinek (Illyés Puszták népe, *Móricz Légy jó mindhalálig*, *Petőfi* Az apostol, *Arany* Balladák, *Toldi*) ukrán nyelvű változatát. Ő állította össze és fordította ukránra A magyar klasszikus és modern költészet antológiáját és a Magyar közmondások és szólások című kötetet.

Füst Milán özvegye, *Füst Milánné Helfer Erzsébet* a Magyar Tudományos Akadémiára hagyta teljes vagyonát azzal, hogy abból fordítói alapítványt hozzanak létre a magyar költészet megismertetésének elősegítésére, Füst Milán írói életművének ápolására. Az 1989-ben létrejött alapítvány kuratóriuma felváltva ítéli oda a fordítói nagydíjat, illetve a fordítói ösztöndíjakat, tehát mindkettőre két évente kerül sor.

Az alapítvány exkluzív szerződést kötött a budapesti Fekete Sas Kiadóval Füst Milán teljes életművének kiadására. Legutóbb megállapodást írt alá Füst Milán *A feleségem története* című regényének megfilmesítésére azzal a kikötéssel, hogy a film forgatókönyvírója és rendezője *Enyedi Ildikó* legyen. (ferch)